

Modalità di compilazione		Ausfüllungsmodalitäten
Prestazione minima richiesta - nessun possibile inserimento		Mindestforderung - keine Eintragung möglich
Inserire il valore del prodotto offerto	Abcd - 1234	Den Wert des angebotenen Produktes eintragen
Selezionare si - ja se la dotazione richiesta verrà fornita	<div>no - nein ± no - nein si - ja</div>	si - ja auswählen, wenn die gewünschte Ausstattung geliefert wird

Lotto – Los 2

Autocarro speciale MB UNIMOG

quantità: 7 veicoli

Speziallastkraftwagen MB UNIMOG

Anzahl: 7 Fahrzeuge

Lotto – Los 2e

Autocarro speciale MB UNIMOG U427 Idrostatica e Sistema di sterzo variabile dx – sx + Spargitore da cassone volume mc 2,50

quantità: 1 veicolo

Speziallastkraftwagen MB UNIMOG U427 Hydrostatik und Rechts/Links-Wechsellenkung + Streugerät Aufbaustreugerät V. 2,50 m³

Anzahl: 1 Fahrzeug

Indicare marca prodotto offerto		Angabe des Herstellers vom angebotenen Produkt
Indicare modello e versione prodotto offerto		Angabe von Modell und Ausführung des angebotenen Produktes

caratteristiche tecniche e prestazionali:	Compilare in questa colonna In dieser Spalte ausfüllen	Technische und leistungstechnische Eigenschaften:
Carrozzeria		Karosserie
1. Messo in strada con aggiornamenti MCTC anche per eventuali allestimenti (lama sgombraneve, spargitore da cassone, turbina laterale, fresa frontale, spazzatrice frontale, ...) anche se forniti dall'Amministrazione; compresa fornitura delle eventuali zavorre previste per la circolazione con gli allestimenti indicati nella carta di circolazione		1. Verkehrsbereit mit MCTC-Abnahme auch für eventuelle Ausrüstung (Schneepflug, Heckaufbaustreuer; Seitenschneescheuler, Schneefräse, Vorbau-Kehrmaschine, ...) auch wenn diese von der Verwaltung selbst sind, inklusive Lieferung von eventuellen Gegengewichten, welche für den Straßenverkehr mit den eingetragenen Geräten, erforderlich sind
2. Dichiarazione attrezzi ammessi a velocità ridotta 40 Km/h		2. Erklärung für die mit einer reduzierten Geschwindigkeit von 40 Km/h zugelassenen Geräte
3. Passo mm 3.150		3. Achsabstand 3.150 mm
4. Peso complessivo 14,00 t		4. Gesamtgewicht 14,00 t
5. Portata circa 6,80 t		5. Tragfähigkeit ungefähr 6,80 t
6. Rimorchiabile almeno 3,50 t		6. Zuggewicht mindestens 3,50 t
7. Portata assale ant. almeno Kg 7.000		7. Tragfähigkeit Vorderachse mindestens 7.000 Kg
8. Portata assale post. almeno Kg 8.000		8. Tragfähigkeit Hinterachse mindestens 8.000 Kg
9. N° 5 pneumatici M+S 385/65 R22,5 (profilo stradale invernale)		9. N° 5 Reifen M+S 385/65 R22,5 (Strassen Winterprofil)
10. N° 4 catene neve Rud SUPERGREIFSTEG o equivalenti Pewag UNI-RADIAL o equivalenti KÖNIG DR		10. N° 4 Schneeketten Rud SUPERGREIFSTEG oder gleichwertige Pewag UNI-RADIAL oder gleichwertige KÖNIG DR
Meccanica		Mechanik
11. Motore MB OM 936		11. Motor MB OM 936
12. N° 6 cilindri in linea		12. N° 6 Zylinder in Reihe
13. Cilindrata totale 7.698 cc		13. Gesamthubraum 7.698 cm³
14. Potenza 200 kW (272 CV DIN)		14. Leistung 200 kW (272 DIN-PS)
15.Emissioni secondo normativa vigente alla stipula del contratto (almeno EURO 6)		15. Abgase laut geltender Norm bei Abschluss des Vertrages (mindestens EURO 6)
16. Barra stabilizzatrice anteriore		16. Torsionsstabilisator vorne
17. Barra stabilizzatrice posteriore		17. Torsionsstabilisator hinten
18. Freno motore		18. Motorbremse
19. Sistema antibloccaggio freni		19. Brems-Antiblockiersystem
20. Protezione dischi freni		20. Scheibenbremsschutz
21. Impianto elettrico 24V		21. Elektroanlage 24V

22. Collegamenti elettrici supplementari		22. Zusätzliche elektrische Anschlüsse
23. Blocco avviatore		23. Anlassersperre
24. Camino di aspirazione		24. Einlaßrohr
Idrostatica		Hydrostatik
25. G34 Trasmissione idrostatica 0 - 50 km/h		25. G34 Hydrostatischer Antrieb 0 - 50 km/h
Trasmissione		Antrieb
26. Trazione integrale		26. Allradantrieb
27. Differenziale longitudinale bloccabile		27. Sperrbares Längsdifferenzial
28. Bloccaggio differenziale asse posteriore		28. Differenzialsperre an Hinterachse
29. Cambio sincronizzato		29. Synchronisierte Gangschaltung
Carrozzeria e cabina		Karosserie und Fahrerhaus
30. Colore RAL 2011		30. Bernsteinfarbe RAL 2011
31. Guida a sinistra		31. Linkslenkung
32. Portacunei e cunei		32. Vorlegekeile mit Halterung
33. Serbatoio carburante litri 200		33. Kraftstofftank 200 Liter
34. Gancio traino omologato DGM		34. Zughaken mit DGM-Zulassung
35. Autoradio con altoparlanti e antenna		35. Autoradio mit Lautsprechern und Antenne
36. Impianto viva voce Bluetooth con comandi al volante		36. Bluetooth Freisprechanlage mit Taste am Lenkrad
37. Paraspruzzi		37. Schmutzfänger
38. Faro retromarcia		38. Scheinwerfer für Rückwärtsgang
39. Cronotachigrafo digitale a scheda e stampante integrata CEE - Installazione nel cruscotto		39. Tachograph Digital für Fahrerkarte und integriertem Drucker EG - Anbau auf dem Armaturenbrett
40. Spia in cabina per ribaltabile		40. Anzeigelampe im Fahrerhaus für Kipper
41. Protezione anticorrosiva		41. Antikorrosionsschutz
42. N° 2 proiettori LED tipo "HELLA" 2XD-010-311-001 oppure 2XD-010-311-011 sopra veicolo, omologati CEE, montati per essere visibili a 360°.		42. Nr. 2 LED- leuchten Typ "HELLA" entweder 2XD-010-311-001 oder-2XD 010-311-011 auf Fahrzeug mit CEE Zulassung, aufgebaut um 360° sichtbar zu sein.
43. Interruttore con spia di controllo montato su cruscotto.		43. Schalter mit Kontrollleuchte auf Armaturenbrett.
44. I proiettori devono funzionare anche a motore spento.		44. Leuchten müssen bei abgestelltem Motor funktionieren.
45. Estintore di capacità minima 6 Kg		45. Leistungsstarker Feuerlöscher min. 6 Kg
46. Attrezzi di bordo		46. Bordwerkzeug
47. Martinetto idraulico		47. Hydraulischer Wagenheber
Predisposizione per radio ricetrasmittente		Vorrüstung für Sende- und Empfangsgerät
48. Predisposizione per radio ricetrasmittente 12V - 10A funzionante anche a veicolo spento e chiave disinserita		48. Vorrichtung für Funkgerät 12V - 10A, funktionsfähig auch bei ausgeschaltetem Motor oder abgezogenem Schlüssel.
49. Antenna veicolare bibanda per la ricezione dei segnali radio in gamma 450 MHz – 470 MHz e per la ricezione dei segnali GPS – impedenza 50 Ohm con cavo RG58		49. 2-Bandfahrzeugantenne für den Empfang der Funksignale im Frequenzbereich 450 MHz – 470 MHz und der GPS-Signale. Impedanz 50 Ohm mit RG58 Antennenleitung
50. Avvisatore acustico supplementare che si attiva nel momento in cui si riceve una chiamata tramite la radio ricetrasmittente con alimentazione dal veicolo 12V o 24V comandato dal relais		50. Zusätzliches akustisches Signal, welches den Eingang eines Funkrufes signalisiert, mit 12V oder 24V mit Relaissteuerung Einspeisung am Fahrzeug
51. Relais di comando tipo vettura a 12V (eventualmente alimentato dal riduttore di tensione)		51. Typisches Steuerungsrelais 12V (eventuelle Einspeisung über Trafo)
52. Il cavo pilotaggio relais (negativo) dovrà arrivare in cabina, assieme al cavo antenna ed alimentazione		52. Das Steuerungskabel vom Relais (negativ) muss zusammen mit dem Antennen- und Haupteinspeisungskabel bis zur Kabine reichen.
53. Riduttore di tensione 24/12 V - 10 A montato a regola d'arte (solo se la tensione presente è a 24 V)		53. Spannungstrafo 24/12 V - 10 A, fachgerecht montiert (nur wenn Spannung 24 V ist)
54. Compreso il montaggio a regola d'arte per il corretto funzionamento dell'impianto radio		54. Inklusive fachgerechte Montage für den ordnungsgemäßen Betrieb des Funkgerätes
Cassone		Pritsche
55. PB6 Cassone ribaltabile trilaterale mm 2.385 x 2.075 x 400		55. PB6 Dreiseitig kippbare Pritsche 2.385 x 2.075 x 400 mm
56. P72 Sponda anteriore del cassone rialzata		56. P72 Vordere Bordwand der Ladepritsche erhöht
In esecuzione base con:		Grundausführung mit
57. A1W Bloccaggio differenziale asse anteriore		57. A1W Differenzialsperre an Vorderachse
58. B76 Essiccatore d'aria riscaldato		58. B76 Lufttrockner beheizt
59. C50 Sistema di sterzo variabile		59. C50 Rechts/Links-Wechsellenkung
60. CP3 Piastra anteriore per montaggio attrezzi grandezza 3 (DIN 76060)		60. CP3 Frontplatte für das Anbringen von Geräten Größe 3 (DIN 76060)
61. CA4 Supporti per il montaggio attrezzi posteriori		61. CA4 Träger für das Anbringen von Geräten an der Rückseite
62. E20 Batteria rinforzata, 2 x 12V - 140 Ah		62. E20 Batterie verstärkt, 2 x 12V - 140 Ah
63. E33 Stacca batteria sul cassetto batteria ed in cabina		63. E33 Batterie-Trennrelais am Batteriekasten und im Fahrerhaus

64. E37 presa di corrente continua 12V-15A		64. E37 Dauerstromsteckdose: 12V-15A
65. E45 Presa di corrente anteriore 7 poli		65. E45 7polige Stromsteckdose an der Frontseite
66. F3W Dispositivo idraulico per sollevamento cabina di guida		66. F3W Hochstellvorrichtung für Fahrerhaus
67. HN8 Impianto idraulico 2 circuiti, 4 distributori, proporzionale con dispositivo alleggerimento lama		67. HN8 Zweikreishydraulikanlage, mit 4 Zellen, proportional, mit Schneepflugentlastung
68. H43 Cilindro idraulico per ribaltabile con deviatore		68. H43 Kippzylinder mit Umschaltbahn
69. HE1 Impianto idraulico per ribaltabile		69. HE1 Hydraulikanlage für Kippzylinder
70. H55 N° 4 innesti idraulici posteriori, distributori 1 + 2		70. H55 Hydraulische Steckeranschluß hinten 4fach, Zelle 1 + 2
71. H58 Condotta di pressione posteriore per doppio circuito idraulico		71. H58 Druckleitung hinten bei Zweikreishydraulik
72. ED6 Presa elettrica 24V/25A in cabina		72. ED6 Bordsteckdose 24V/25A im Fahrerhaus
73. LL6 Fari supplementari anteriori per sgombero neve regolabili in altezza, omologati DGM		73. LL6 Zusätzliche Frontscheinwerfer für Schneeräumung, höhenverstellbar, mit DGM-Zulassung
74. M37 Alternatore rinforzato per impianto elettrico 28 V - 150 Ah		74. M37 Verstärkte Lichtmaschine für die elektrische 28 V - 150 Ah Anlage
75. N08 Presa di forza dal motore incluso albero presa di forza anteriore 1 ¾" (rotazione 1.000 giri/min, compreso raffreddamento)		75. N08 Motorzapfwellenantrieb einschl. Zapfwelle vorn (Abtrieb 1.000/min, einschl Kühlung und Zapfwelle vorn 1 ¾" Zoll, Keilwellenprofil)
76. N09 Limitazione a 540 gir/min della presa di forza N08 con interruttore elettrico per la limitazione dei giri del motore		76. N09 Zapfwellendrehzahlbegrenzung bei N08 (auf 540/min mit elektrischem Schalter zur Begrenzung der Motordrehzahl)
77. DF1 Sedile comfort autista con sospensione pneumatica, supporto lombare, appoggiatesta		77. DF1 Komfortschwingsitz luftgefedert, Fahrer, mit Kopfstütze
78. DB1 Sedile comfort passeggero con sospensione pneumatica, supporto lombare, appoggiatesta		78. DB1 Beifahrersitz Komfort mit Luftfederung und Kopfstütze
79. F6B Parabrezza riscaldato		79. F6B Geheizte Frontscheibe
80. FF1 Finestrino posteriore scorrevole		80. FF1 Rückseitiges Schiebefenster
Allestimento sgombroneve per autocarro completo di:		Ausstattung zum Einsatz des Lkws als Schneeräumfahrzeug mit:
81. Attacco elettrico per luci di posizione completo di interruttori e cavi		81. Anschluß für Standlichter mit Schaltern und Kabeln
82. Montaggio omnicomprendivo		82. Montage aller Teile
83. Collaudo funzionale		83. Endkontrolle aller Betriebsfunktionen
Dispositivi di sicurezza		Sicherheitsvorkehrungen
84. Dotazioni previste dalla normativa in vigore		84. Ausstattung gemäß vorgeschriebener Normierung
85. E6Z Segnalatore acustico retromarcia		85. E6Z Akustische Warneinrichtung beim Rückwärtsfahren
86. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - In forma cartacea		86. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in Papierform
Veicolo Cronotachigrafo		KFZ Tachograph
87. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - Su file In formato PDF per Veicolo e Cronotachigrafo		87. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in File PDF Format für KFZ und Tachograph
Certificazioni e garanzie		Zertifizierungen und Gewährleistungen
88. Durata della garanzia minimo 24 mesi		88. Mindenstdauer der Garantie 24 monate
Formazione obbligatoria		Verpflichtende Ausbildung
89. Istruzione all'uso da parte di un tecnico della Ditta		89. Einschulung des Fahrers von einem Techniker der Firma
90. Informazione: consiste nell'istruzione del lavoratore effettuata mediante la lettura del manuale d'uso e manutenzione fornito dal costruttore insieme all'attrezzatura		90. Information: besteht in einer Unterweisung der Arbeiter durch das Durchlesen der vom Hersteller mit dem Arbeitsmittel gelieferten Betriebsanleitung
91. L'informazione deve fornire al lavoratore le conoscenze necessarie all'identificazione ed alla gestione dei rischi specifici e specialmente dei rischi residui correlati al tipo di attrezzatura		91. Die erteilte Unterweisung muss dem Arbeitnehmer die notwendigen Kenntnisse zur Beurteilung der notwendigen spezifischen Risiken vor allem und besonders der Restrisiken, die arbeitsmittel-spezifisch sind
92. Durata: tempo necessario in base al manuale attrezzatura - gruppo di massimo 18 persone - 1 gruppo		92. Dauer: notwendige Zeit laut Gerätehandbuch - Gruppe mit höchstens 18 Personen - 1 Gruppe
93. Addestramento: l'addestramento riguarda il corretto uso pratico di un'attrezzatura e consiste nel prendere contatto con l'attrezzatura sotto la guida di personale esperto con lo scopo di rendere in grado l'operatore di manovrare in modo corretto sicuro e indipendente l'attrezzatura		93. Schulung: Die Schulung betrifft die korrekte praktische Handhabung eines Arbeitsmittels und besteht in der Vertrautmachung mit dem Arbeitsmittel unter der Anleitung eines Experten, damit der Arbeiter imstande ist, das Arbeitsmittel korrekt, sicher und eigenständig zu bedienen
94. Essenzialmente l'addestramento deve comprendere quanto segue:		94. Grundsätzlich muss die Schulung Folgendes beinhalten:
95. Istruzioni ed esercitazione per l'esecuzione in sicurezza delle manovre per l'utilizzo dell'attrezzatura;		95. Einweisung und Einübung in die sichere Bedienung des Arbeitsmittels
96. Il corretto uso degli specifici dispositivi di sicurezza e del controllo della loro funzionalità		96. Korrekte Handhabung der spezifischen Schutzeinrichtungen und Kontrolle über deren Funktionstüchtigkeit
97. Durata: minimo 2 ore - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		97. Dauer: mindestens 2 Stunden - Gruppe mit höchstens 6 Personen höchstens 3 Gruppen
98. Al momento della formazione, l'offerente dovrà rilasciare una dichiarazione che la persona incaricata per l'informazione, e/o l'addestramento e formazione è persona esperta per la/e attrezzatura/e per le quali effettuerà l'istruzione		98. Bei Beginn der Ausbildung, muss vom Anbieter eine Erklärung eingeholt werden, aus der hervorgeht, dass die, für die Information bzw. Schulung und Ausbildung beauftragte Person sachkundig für die Arbeitsmittel für welche die Unterweisung durchgeführt wird, ist
99. Al momento della formazione, l'offerente dovrà attestare la formazione utilizzando gli stampati forniti dall'Amministrazione		99. Bei Beginn der Ausbildung, muss der Anbieter die Ausbildung mittels der von der Verwaltung vorgesehenen Vordrucke belegen

Spargitore da cassone V. almeno mc 2,50 a doppia camera
Spargitore in dipendenza tachimetrica, con sincronizzazione tra

Doppelkammer Aufbaustreugerät mindestens V. 2,50 m³
Streugerät wegabhängig, Synchronschaltung zwischen Streubreite und

Q

larghezza spargimento e dosaggio, con quadro di comando automatico;
Capacità tramoggia almeno mc 2,50

Lavori di montaggio ed eventuali adattamenti necessari per il corretto funzionamento dell'attrezzatura, il collaudo ed aggiornamento carta di circolazione, sono a cura dell'offerente

Streuenge, mit automatischem Bedienpult;
Behälterinhalt mindestens 2,50 m³

Montagearbeiten und eventuelle Anpassungsarbeiten die für eine einwandfreie Funktion des Gerätes notwendig sind, sowie die Fahrzeugabnahme und die Aktualisierung des Fahrzeugscheines, sind zu Lasten des Anbieters

Indicare marca prodotto offerto

Angabe des Herstellers vom angebotenen Produkt

Indicare modello e versione prodotto offerto

Angabe von Modell und Ausführung des angebotenen Produktes

caratteristiche tecniche e prestazionali:	Compilare in questa colonna In dieser Spalte ausfüllen	Technische und leistungstechnische Eigenschaften:
Caratteristiche di funzionamento e dotazioni		Betriebseigenschaften und Ausstattung
100. Tramoggia composta da n° 2 vasche separate		100. Behälter mit 2 separaten Abteilungen
101. Indicare capacità di carico a tramoggia caricata a raso		101. Zuladung bei gestrichen vollem Behälter angeben
102. Disco ed intero gruppo di spargimento scivolo in acciaio INOX	no - nein	102. Disco ed intero gruppo di spargimento scivolo in INOX EDELstahl
103. Tramoggia in acciaio INOX	no - nein	103. Tramoggia in INOX Edelstahl
104. Telaio galvanizzato	no - nein	104. Verzinkter Rahmen
105. Indicare peso attrezzatura pronta all'uso come da condizioni di fornitura del produttore riportate in scheda tecnica, completa di accessori		105. Angabe des betriebsbereiten Gerätegewichtes gemäß Lieferbedingungen laut technisches Degenblatt des Herstellers komplett mit Zubehör
106. Azionamento mediante impianto idraulico del veicolo		106. Betrieb erfolgt über Hydraulikanlage des Fahrzeuges
107. Funzionamento sia in avanzamento che in retromarcia immediatamente dopo l'avvio della marcia		107. Betrieb sowohl bei Vorwärtsfahrt als auch im Rückgang, unmittelbar nach Anfahren
108. In marcia di trasferimento la colonna dello spargitore deve essere sollevata agevolmente da un solo operatore e bloccata in sicurezza		108. Für die Transportfahrt muss der Streustoffverteiler leicht im Einmannbetrieb hochgeklappt und sicher festgemacht werden können
109. Quanto sopra deve essere possibile anche in caso di guasti		109. Dies muss auch bei einem Störfall möglich sein
110. Sistema di scarrabilità veloce a sponde chiuse con adeguati rulli anteriori e laterali autocentranti		110. Einfaches Schnellabrollsystem bei geschlossenen Bordwänden mit angemessenen Vorder- und Seitenrollen
111. Carico e scarico dello spargitore dal veicolo (anche con la tramoggia a pieno carico) effettuato da un solo operatore (autista del veicolo)		111. Auf- und Absetzen des Streuers vom Fahrzeug (auch bei vollbeladenem Behälter) im Ein-Mann-Betrieb (Fahrzeuglenker)
112. Possibilità di stazionamento a tramoggia piena	no - nein	112. Möglichkeit, mit vollem Behälter abzustellen
113. Possibilità di svuotamento a veicolo fermo mediante attacco esterno per alimentazione del motore idraulico di comando		113. Standentleerung durch Außenanschluss für den Betrieb des hydraulischen Bedienungsmotors.
114. Il trasporto del materiale nello spargitore deve avvenire mediante n° 2 nastri o coclee separate		114. Der Materialtransport im Streuer muss über Nr. 2 separate Schnecken oder Förderbändern erfolgen
115. Griglia superiore		115. Abdeckgitter
116. Telo di chiusura della tramoggia apribile e azionabile da terra, in modo da evitare di salire sullo spargitore per la manovra dello stesso da lato posteriore		116. Abdeckplane für Behälter die vom Boden, von der Rückseite des Fahrzeuges aus, aufklappbar und bedienbar ist, sodass man nicht hinaufsteigen muss, um die Plane zu bedienen
117. Scaletta d'accesso di sicurezza lato posteriore		117. Sicherheitsaufstiegsleiter auf der Rückseite des Fahrzeuges
118. Possibilità di spargimento con esatta determinazione e controllo della larghezza di spargimento e del dosaggio di tutti i prodotti antiderapanti e antighiaccio in uso (vari tipi di sale - graniglia - sabbia - urea - CMA - soluzione di NaCl o CaCl)		118. Streubetrieb mit genauer Einstellung und Überwachung von Streubreite und Streudosierung aller gängigen Streumittel u. Auftaumittel (verschiedene Arten von Salz - Splitt - Sand - Urea - CMA - NaCl oder CaCl Lösung)
119. Attrezzato anche per lo spargimento di sale umidificato		119. Ausrüstung auch als Feuchtsalzstreuer
120. Possibilità di riempimento e scarico dei serbatoi anche da bocchettone sul retro del silo		120. Befüllung und Entleeren der Tanks auch durch Anschluss an der Silorrückseite
121. Pompa di caricamento della soluzione salina a spegnimento automatico		121. Pumpe zum Einfüllen der Natriumchloridlauge mit automatischem Endabschalter
122. Nel caso di attivazione dello spargimento di sale umidificato con soluzione salina, questa deve avvenire con automatica riduzione del solido		122. Beim Betrieb mit Feuchtsalz muss der Anteil des festen Streugutes automatisch verringert werden.
123. Serbatoi soluzione salina in polietilene riciclabile		123. Laugetank aus wiederverwertbaren Polyäthylen
124. Parti elettriche protezione almeno IP 55		124. Mindestens IP 55-Schutz für elektrische Teile
125. Ripartizione fra campo elettrico e campo elettronico		125. Aufteilung elektrisches Feld und elektronisches Feld
126. Attacco per controllo pressione impianto idraulico		126. Anschluss für Überprüfung Hydraulikdruck
127. Funzione d'azionamento manuale della regolazione dosaggio e larghezza di spargimento		127. Handbetrieb für Streumengen- und Streubreitenregulierung
128. Blocco automatico del funzionamento del piattello al ribaltamento del gruppo		128. Automatischer Stop des Streutellers bei Kippen
129. Sensore di spargimento sul piattello		129. Sensor Streukontrolle am Teller
130. Verifica continua della rispondenza fra quantità e larghezza di spargimento impostata e quantità e larghezza effettiva, con mantenimento dei valori impostati indipendente dalla velocità di marcia		130. Automatische Überprüfung der Übereinstimmung zwischen eingestellter Streumenge und -breite und tatsächlicher Menge und Breite, wobei die eingestellten Werte unabhängig von der Fahrtgeschwindigkeit sind
131. Le tolleranze di dosaggio, di larghezza e di funzionamento devono essere indicate nel manuale d'uso e manutenzione e sono vincolanti		131. Die Mengen-, Breiten- und Betriebstoleranzen müssen in Betriebs- und Wartungsanleitung angegeben werden und sind bindend.

132. Indicare tolleranze di dosaggio (%) – Valore arrotondato per eccesso al primo decimale		132. Mengentoleranz angeben (%) – Wert auf die erste Dezimalstelle aufgerundet
133. Indicare tolleranze di larghezza (%)– Valore arrotondato per eccesso al primo decimale		133. Breitentoleranz angeben (%) – Wert auf die erste Dezimalstelle aufgerundet
134. Le quantità devono essere controllate da microprocessore		134. Die Streumengen müssen von einem Mikroprozessor gesteuert werden
135. Collegamento dall'attrezzatura al quadro di comando mediante spina-presa montata su cabina veicolo		135. Kabelverbindung vom Gerät zum Bedienungspult mittels Steckdose, am Fahrerhaus angebracht
136. Faro illuminazione zona di spargimento		136. Scheinwerfer für Streubereich
137. N° 2 proiettori LED tipo "HELLA" 2XD 010 311 - 001 oppure 2XD 010 311 - 011 sopra contenitore, omologate CEE, montate per essere visibili a 360°		137. Nr. 2 LED- leuchten Typ "HELLA" entweder 2XD 010 311 - 001 oder 2XD 010 311 - 011 auf Behälter mit CEE Zulassung, aufgebaut um 360° sichtbar zu sein
138. Pannelli segnaletici ai sensi del Codice della Strada		138. Verkehrszeichen gemäß Straßenverkehrsordnung
139. Pannello figura II 398 Art. 38 del Codice della Strada		139. Straßenbeschilderung nach Figur II 398 Art. 38 der Straßenverkehrsordnung
Verniciatura		Lackierung
140. Colore RAL 2011 o simile, approvato da Committente		140. Farbe RAL 2011 oder gleichartig, nach Zustimmung des Auftraggebers
141. La verniciatura deve essere a basso contenuto di piombo		141. Die Lackierfarbe muss einen niederen Bleigehalt aufweisen
142. Trattamento protettivo		142. Lackschutzbehandlung
Completo di:		Komplett mit:
143. Sistema di spargimento automatico in dipendenza della temperatura dell'asfalto		143. Automatisches Streusystem in Abhängigkeit der Asfalttemperatur
144. Sensore termico ad alta sensibilità montato posteriormente sullo spargitore e verticalmente a 90° verso il manto stradale		144. Hochsensibler Temperatursensor auf Streuer hinten montiert und vertikal um 90° zum Straßenbelag
145. Collegamento alla centralina di comando dello spargitore ed al quadro di comandi in cabina dello spargitore		145. Verbindung zum Steuergehäuse des Streuers und zum Bedienpult in der Kabine
146. Possibilità di preimpostare sul quadro comandi almeno 4 programmi di spargimento in funzione delle condizioni climatiche		146. Möglichkeit zur Vorwahl von mindestens 4 Streuprogrammen im Bedienpult, je nach klimatischer Situation
147. Dovrà essere possibile impostare manualmente i valori dei programmi dal quadro comandi		147. Die Streuwerte der Programme müssen manuell vom Bedienpult aus eingestellt werden
148. Memorizzazione su quadro comandi dei seguenti dati in un formato leggibile dal software in dotazione all'Amministrazione		148. Alle folgenden Daten müssen im Bedienpult unter einem Format gespeichert werden, das es erlaubt diese mit dem bereits bei der Verwaltung existierenden Software, zu lesen
149. Data e ora partenza, arrivo ed eventuali pause dei singoli interventi		149. Datum und Uhrzeit von Start, Ankunft und eventuelle Pausen der einzelnen Einsätze
150. Durata d'ogni singolo intervento		150. Dauer jedes einzelnen Einsatzes
151. Velocità del mezzo con velocità media		151. Geschwindigkeit des Fahrzeuges mit Durchschnittsgeschwindigkeit
152. Distanza percorsa in chilometri		152. Gefahrene Distanz in Kilometern
153. Temperatura dell'asfalto in gradi centigradi		153. Asfalttemperatur in Grad Celsius
154. Larghezza di spargimento impostata in metri		154. Vorgegebene Streubreite in Metern
155. Asimmetria		155. Asymmetrie
156. Quantità di materiale e soluzione sparsi in gr/mq		156. Streumenge und Streumaterial in gr/m²
157. Formato file aperto (TXT, CSV,)		157. Offenes Dateiformat (TXT, CSV,)
158. Oppure formato documentato al fine di consentire la gestione dei dati da altro software in uso all'Amministrazione		158. Oder ein anderes Format, welches so beschreiben sein muss, dass es die Bearbeitung der Daten vonseiten einer anderen Anwendung, die im Gebrauch der Verwaltung ist, erlaubt.
159. Oppure fornitura d'idoneo software (per Widows 7) per la lettura e conversione dei dati in formato leggibile dal software dell'Amministrazione		159. Oder Lieferung einer geeigneten Anwendung (für Windows 7) zum Auslesen und zur Übertragung der Daten in ein durch die Software der Verwaltung lesbares Format.
160. La centralina di comando dello spargitore dovrà essere staccabile dagli attacchi in cabina, per consentire lo scaricamento dei dati presso gli uffici dell'Amministrazione		160. Das Bedienpult muss für die Datenübertragung in den Verwaltungsbüros von den Anschlüssen in der Kabine trennbar sein
161. Compresa fornitura di cavo interfaccia tra la centralina di comando dello spargitore e l'apparecchiatura in dotazione all'Amministrazione		161. Inklusive Lieferung des Verbindungskabels zwischen Bedienpult und PC der Verwaltung
162. Oppure memorizzazione dati spargimento su comune supporto memorizzazione dati (chiave USB, Scheda SD, ecc.)		162. Oder Speicherung der Streudaten auf gängigem Datenträger (USB-Stick, SD-Karte, usw.)
Regolazioni e letture possibili dal posto di guida		Bedienung und Übersicht vom Fahrersitz aus
163. Quadro comandi in cabina che consenta la gestione separata dei nastri o delle coclee		163. Bedienpult im Fahrerhaus mit Regelung für separate Steuerung der Schnecken oder Förderbändern
164. Indicazione del tipo di materiale		164. Angabe Materialart
165. Contatore giornaliero azzerabile delle quantità sparse		165. Tagesmengenähler für Streumittel (rückstellbar)
166. Contatore progressivo delle quantità		166. Gesamtmengenähler für Streumittel
167. Contatore giornaliero azzerabile della soluzione		167. Tagesmengenähler für Flüssigkeit (rückstellbar)
168. Contatore progressivo della soluzione		168. Gesamtmengenähler für Flüssigkeit
169. Contaore di esercizio		169. Betriebsstundenzähler
170. Accensione/spegnimento		170. Ein/Aus
171. Regolazione continua della larghezza di spargimento da massimo 2,00 a minimo 8,00m		171. Stufenlose Streubreitenregelung von max. 2,00 bis mindestens 8,00m
172. Regolazione continua del dosaggio di prodotti antighiaccio da massimo 5 a minimo 40 gr/mq		172. Stufenlose Streumengenregelung von Auftaumitteln von min. 5 bis max. 40 gr/m²
173. Regolazione continua del dosaggio di antiderapanti da massimo 40 a minimo 250 gr/mq		173. Stufenlose Streumengenregelung von abstumpfenden Mitteln von max. 40 bis min. 250 gr/m²

174. Dosaggio massimo (pulsante supplementare di emergenza)		174. Höchstdosierung (zusätzlicher Notschalter)
175. Accensione spegnimento luci lampeggianti		175. Ein/Aus Rundumleuchten
176. Accensione spegnimento faro zona lavoro		176. Ein/Aus Arbeitsscheinwerfer
177. Spostamento laterale del quadro di spargimento (centrale - asimmetrica Dx o Sx)		177. Streubildverstellung (mittig, asymmetrisch links und -rechts)
178. Accensione spegnimento del trattamento con sale umidificato		178. Ein/Aus Feuchtsalzstreuen
179. Autoverifica delle funzioni all'accensione del sistema con comparazione automatica fra valori nominali e reali		179. Selbsttest aller Funktionen bei Inbetriebnahme, mit automatischem Vergleich zwischen Nennwerten und realen Werten
180. Funzione di simulazione dello spargimento		180. Streusimulationsfunktion
Dispositivi di sicurezza		Sicherheitsvorkehrungen
181. Ancoraggio anteriore e posteriore al cassone veicolo mediante catene		181. Sicherheitsbefestigung des Streuers an der Pritsche vorne un hinten mit Ketten
182. Ancoraggio di sicurezza dello spargitore al veicolo in fase di scaricamento		182. Sicherheitsbefestigung des Streuers an das Trägerfahrzeug während des Abstellens
183. Corrispondenza alle norme EN per il servizio invernale.		183. Gemäß den EN Normen für den Winterdienst.
184. Dotazioni previste dalla normativa in vigore		184. Ausrüstung gemäß vorgeschriebener Normierung
185. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - In forma cartacea Spargitore Quadro comando Eventuale Software		185. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in Papierform Streugerät Bedienpult Eventuell Software
186. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - Su file In formato PDF Spargitore Quadro comando Eventuale Software		186. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in File PDF Format Streugerät Bedienpult Eventuell Software
Certificazioni e garanzie		Zertifizierungen und Gewährleistungen
187. Durata minima della garanzia 24 mesi		187. Garantiemindenstdauer 24 Monate
188. Marchio CE (secondo normativa di sicurezza macchine)		188. CE-Marke (gemäß Maschinensicherheitsrichtlinien)
189. Dichiarazione di conformità		189. Konformitätserklärung.
190. Certificato d'origine		190. Ursprungszeugnis
191. Collaudo da parte Motorizzazione e riporto sulla Carta di Circolazione del veicolo a cui è destinata		191. Abnahmeprüfung seitens der amtlichen Prüfstelle Kraftfahrzeugamt und Eintragung in die Zulassungsbescheinigung des dazugehörigen Fahrzeuges
Formazione obbligatoria		Verpflichtende Aus,bildung
192. Istruzione all'uso da parte di un tecnico della Ditta		192. Einschulung des Fahrers von einem Techniker der Firma
193. Informazione: consiste nell'istruzione del lavoratore effettuata mediante la lettura del manuale d'uso e manutenzione fornito dal costruttore insieme all'attrezzatura		193. Information: besteht in einer Unterweisung der Arbeiter durch das Durchlesen der vom Hersteller mit dem Arbeitsmittel gelieferten Betriebsanleitung
194. L'informazione deve fornire al lavoratore le conoscenze necessarie all'identificazione ed alla gestione dei rischi specifici e specialmente dei rischi residui correlati al tipo di attrezzatura		194. Die erteilte Unterweisung muss dem Arbeitnehmer die notwendigen Kenntnisse zur Beurteilung der notwendigen spezifischen Risiken vor allem und besonders der Restrisiken, die arbeitsmittel-spezifisch sind
195. Durata: tempo necessario in base al manuale attrezzatura - gruppo di massimo 18 persone - 1 gruppo		195. Dauer: notwendige Zeit laut Gerätehandbuch - Gruppe mit höchstens 18 Personen - 1 Gruppe
196. Addestramento: l'addestramento riguarda il corretto uso pratico di un'attrezzatura e consiste nel prendere contatto con l'attrezzatura sotto la guida di personale esperto con lo scopo di rendere in grado l'operatore di manovrare in modo corretto sicuro e indipendente l'attrezzatura.		196. Schulung: Die Schulung betrifft die korrekte praktische Handhabung eines Arbeitsmittels und besteht in der Vertrautmachung mit dem Arbeitsmittel unter der Anleitung eines Experten, damit der Arbeiter imstande ist, das Arbeitsmittel korrekt, sicher und eigenständig zu bedienen
197. Essenzialmente l'addestramento deve comprendere quanto segue:		197. Grundsätzlich muss die Schulung Folgendes beinhalten:
198. Istruzioni ed esercitazione per l'esecuzione in sicurezza delle manovre per l'utilizzo dell'attrezzatura		198. Einweisung und Einübung in die sichere Bedienung des Arbeitsmittels
199. Il corretto uso degli specifici dispositivi di sicurezza e del controllo della loro funzionalità		199. Korrekte Handhabung der spezifischen Schutzeinrichtungen und Kontrolle über deren Funktionstüchtigkeit.
200. Durata: minimo 1 ora - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		200. Dauer: mindestens 1 Stunde - Gruppe mit höchstens 6 Personen höchstens 3 Gruppen
201. Formazione: consiste nell'acquisizione di competenze (cognizioni) sia teoriche che capacità operative nonché di specifiche procedure per lo svolgimento in sicurezza della mansione lavorativa.		201. Ausbildung: besteht im Erwerb sowohl von theoretischen als auch operativen Kenntnissen wie auch von spezifischen Verfahren für die sichere Durchführung der Arbeitstätigkeit
202. Durata: minimo 1 ora - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		202. Dauer: mindestens 1 Stunde - Gruppe mit höchstens 6 Personen - höchstens 3 Gruppen
203. Al momento della formazione, l'offerente dovrà rilasciare una dichiarazione che la persona incaricata per l'informazione, e/o l'addestramento e formazione è persona esperta per la/e attrezzatura/e per le quali effettuerà l'istruzione.		203. Bei Beginn der Ausbildung, muss vom Anbieter eine Erklärung eingeholt werden, aus der hervorgeht, dass die, für die Information bzw. Schulung und Ausbildung beauftragte Person sachkundig für die Arbeitsmittel für welche die Unterweisung durchgeführt wird, ist
204. Al momento della formazione, l'offerente dovrà attestare la formazione utilizzando gli stampati forniti dall'Amministrazione		204. Bei Beginn der Ausbildung, muss der Anbieter die Ausbildung mittels der von der Verwaltung vorgesehenen Vordrucke belegen